

CURRICULUM VITAE

Otavio Antonio Usai da Silveira

Rua Eusébio Câmara, 66
05542-180 São Paulo - SP

Teléfono: (11) 3731-6838

Móvil: (11) 9 8904 1282

e-mail: otavio_silveira@uol.com.br

1. Objetivos: Traducciones Técnicas / Interpretación Consecutiva

2. Resumen Profesional:

- Traductor técnico e interprete consecutivo con 23 años de experiencia en el trío de idiomas portugués/inglés/español, en las siguientes áreas: Ingeniería Mecánica, Civil y Eléctrica; Entretenimiento; Marketing; Administración; Farmacéutica; Telecomunicaciones; Aviación; Defensa y Seguridad.
- Ingeniero de Producción Mecánica con 18 años de experiencia en el área comercial de compañías productoras de máquinas y equipos para distintos segmentos industriales, con cursos de especialización y fluente en los idiomas inglés y español.

3. Trayectoria Profesional:

- Bytes and Types / All Tasks Traduções Técnicas / Ekos Traduções e Editoração
Período: desde el 31 de marzo de 2014
Posición: Traductor Técnico / Intérprete Portugués/Inglés/Español
- SDI Intelligrated Sistemas de Automação Ltda.
Período: del 1er de diciembre del 2011 al 17 de marzo del 2014
Posición: Gerente de Ventas
Actividades: Prospección de clientes en el mercado nacional. Preparación de cotizaciones para el suministro de sistemas de manejo de materiales.
- Fette América Latina Ltda.
Período: del 1er de enero del 2007 al 26 de noviembre del 2010
Posición: Gerente de Ventas e Post-Ventas
Actividades: Coordinación técnico-comercial de los representantes comerciales en Latino América y del área de post-ventas junto a las farmacéuticas brasileñas. Participación en ferias comerciales nacionales e internacionales.
- Robert Bosch Ltda. – Tecnologia de Embalagem
Período: del 5 de febrero del 2001 al 1er de diciembre del 2006
Posición: Ingeniero de Ventas Internacionales
Actividades: Soporte técnico-comercial a los representantes latinoamericanos de la compañía, elaborando cotizaciones de suministro de máquinas para producción y empaque de productos farmacéuticos sólidos. Presencia en ferias comerciales nacionales e internacionales.
- A. Carnevalli & Cia. Ltda.
Período: del 10 de febrero del 1998 al 31 de enero del 2001
Posición: Ingeniero de Ventas
Actividades: Soporte comercial a los representantes latinoamericanos de la compañía, elaborando cotizaciones de suministro de extrusoras de polietileno e impresoras flexográficas. Presencia en ferias comerciales nacionales e internacionales.

4. Graduación Académica:

4.1 Graduación

Ingeniería de Producción Mecánica
Instituto de Ensino de Engenharia Paulista
Graduación: febrero del 1985

4.2 Cursos de Especialización

Administración Industrial
Fundação Carlos Alberto Vanzolini
Graduación: no concluido

Marketing
Escola Superior de Propaganda e Marketing
Graduación: diciembre del 1994

Comercio Exterior, Cambio y Pagamentos Internacionales
Seminários Aduaneiras
Graduación: agosto del 2001

Negociación Empresarial
IBMEC
Graduación: enero del 2012

4.3 IT

Conocimientos como usuario del Microsoft Office y de la herramienta CAT SDL Trados.

4.4 Idioma Inglés

Dominio oral y escrito del idioma inglés técnico y comercial, comprobado a través de los siguientes certificados:

First Certificate in English, University of Cambridge
ARELS Certificate, Association of Recognized English Language Schools
First Certificate in Translation, University of Cambridge
Oxford Higher Examination, University of Oxford
ALIGU Proficiency Tests, American Language Institute of Georgetown University

4.5 Idioma Español

Dominio oral y escrito del idioma español técnico y comercial.

Otavio Antonio Usai da Silveira